



## Работа компании Janus в рамках крупнейшего национального проекта по лингвистическому сопровождению XXII Олимпийских зимних игр и XI Паралимпийских зимних игр «Сочи 2014»

### INDUSTRY

Спортивная индустрия

### CHALLENGES

- ✓ Создание и строгое соблюдение специализированного глоссария
- ✓ Размещение проектов онлайн
- ✓ Круглосуточная работа на проектах
- ✓ Высокая оперативность и качество работ; 9 языковых версий
- ✓ Оказание услуг устного перевода и технического сопровождения крупных мероприятий

### JANUS SOLUTIONS

- ✓ Подбор высококвалифицированных и эрудированных специалистов с опытом работы в спортивной индустрии
- ✓ Формирование специального отдела спортивных проектов
- ✓ Строгий контроль качества и проверка на соответствие установленному глоссарию
- ✓ Уникальный онлайн-портал
- ✓ Открытие имплант-офиса в Оргкомитете «Сочи 2014»
- ✓ Режим работы: 24/7
- ✓ Система управления переводами TMS

### BENEFITS

- ✓ Высокое качество перевода и система контроля качества
- ✓ Опыт переводов в спортивной индустрии, владение терминологией
- ✓ Непрерывный цикл работ: 24/7



## SYNOPSIS

Одним из самых значимых событий для компании Janus стало заключение договора с Оргкомитетом «Сочи 2014» летом 2011 года. Для всех коллег это открыло новые возможности проявить себя, работать на Олимпийских проектах как в Москве, так и в Сочи.

В июле 2011 года в компании Janus был сформирован Отдел спортивных проектов. Для отдела были запланированы крупные объемы работ по проекту Оргкомитета «Сочи 2014», в связи с чем было проведено несколько масштабных мероприятий по обучению сотрудников и контролю качества выполняемых работ.

## CHALLENGE

Сотрудники компании выполняли работу по проектам Оргкомитета «Сочи 2014» в активном режиме. Олимпийские игры — комплексный проект; клиентами являлись огромное число различных структурных подразделений, которым мы предоставляли широкий спектр лингвистических услуг: письменный и устный переводы, создание глоссария, создание ТМ (памяти переводов), инженерные и консалтинговые услуги. Тематика переводов была разнообразна: от пресс-релизов и договоров до чертежей строящихся спортивных объектов и сопроводительной документации.

## SOLUTION

- ✓ Организация имплант-офиса на территории Оргкомитета «Сочи-2014».
- ✓ Уникальное решение — привлечение штатных переводчиков отдела к работе на устных проектах.
- ✓ Создание тематических памятей переводов на основе материалов заказчика.
- ✓ Привлечение к работе над проектом письменных переводчиков — носителей иностранных языков (английский и французский).
- ✓ Тщательный подбор устных переводчиков с проведением обязательного собеседования у заказчика. Преимущество отдавалось переводчикам с опытом работы на прошлых Олимпийских играх (категория «Олимпийский опыт»).
- ✓ Создание англо- и франкоязычного глоссариев совместно с терминологами Оргкомитета.
- ✓ В ходе Игр к работе над письменными проектами были привлечены 5 проектных менеджеров и более 100 штатных и внештатных переводчиков, включая носителей языка.
- ✓ Начиная с 2011 года в рамках проекта лингвистического сопровождения Олимпийских и Паралимпийских зимних игр было переведено 35 млн. слов.
- ✓ Отдел устных проектов представляли 5 координаторов переводческого проекта, 102 синхронных переводчика высшего класса, 11 иностранных переводчиков МОК, а также 32 инженера для обслуживания синхронного, звукового и видеооборудования.
- ✓ Отдел устных проектов обслуживал одновременно 14 спортивных объектов, 17 залов, 15 переводческих кабин класса «Евростандарт», 9 языков перевода и более 20 тонн оборудования.
- ✓ За время подготовки и проведения Олимпийских и Паралимпийских зимних игр был осуществлен перевод на более чем 800 мероприятиях.

ООО ПК «Янус»

Москва, 115054, ул. Пятницкая, д. 71/5, 2 этаж

Тел./факс: +7-499-653-89-70,

management@janus.ru

www.januswww.com